

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 43.815/1
VAN 13 DECEMBER 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 november 2007 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van 18 juli 2002 houdende uitvoering van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie", heeft het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Zoals het opschrift ervan aangeeft, strekt het om advies voorgelegde ontwerp tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de uitvoering van de ordonnantie betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie.

Voor de ontworpen wijzigingen wordt rechtsgrond geboden door artikel 12 van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie. Dat artikel machtigt de regering om de toekenningsvoorwaarden van de in de ordonnantie bedoelde tegemoetkomingen te bepalen, alsook de toekennings- en de opvolgingsprocedure met betrekking tot deze tegemoetkomingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift en aanhef

1. In het opschrift en in de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef dient het correcte opschrift van het besluit van 18 juli 2002 te worden vermeld. Men schrijve dan ook "... houdende de uitvoering van de ordonnantie betreffende ...".

Deze opmerking geldt eveneens voor de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp.

2. Het eerste lid van de aanhef vulle men aan met de woorden ", inzonderheid op artikel 12".

3. Aangezien noch het advies van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, noch het advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest rechtens verplichte adviezen zijn, kunnen het derde en het vierde lid van de aanhef vervallen.

.../...

4. De aanhef moet respectievelijk verwijzen naar het advies van de inspecteur van financiën en naar de akkoordbevinding van de minister van begroting. De data worden bijvoorbeeld aangehaald als "23 maart 2007".

5. Consideransen worden in de aanhef van een besluit slechts in uitzonderlijke omstandigheden opgenomen. In dit geval blijken geen bijzondere redenen voorhanden te zijn om de overwegingen, die vervat zijn in het achtste en het negende lid van de aanhef van het ontwerp zoals dat voor advies is voorgelegd, te handhaven.

Artikel 2

1. In overeenstemming met de Franse tekst dient in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 6, § 1, tweede lid, te worden geschreven "met activiteiten op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad".

2. De onderdelen van een opsomming moeten worden aangegeven met "1/", "2/", "3/", in plaats van met streepjes zoals in het ontworpen artikel 6, §§ 2 en 3, het geval is. Het gebruik van streepjes kan immers bij latere verwijzing naar het bepaalde na de streepjes of in geval van wijziging aanleiding geven tot verwarring.

Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 8, §§ 2 en 3 (artikel 3 van het ontwerp).

Artikel 4

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding, dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde elkeen een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessoren van de
	M. RIGAUX,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 43.815/1
DU 13 DÉCEMBRE 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, le 14 novembre 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté du 18 juillet 2002 portant exécution de l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique", a donné l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Comme l'indique son intitulé, le projet soumis pour avis tend à modifier l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 portant exécution de l'ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique.

Le fondement juridique des modifications en projet est procuré par l'article 12 de l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique. Cet article habilite le gouvernement à arrêter les conditions d'octroi des interventions visées par celle-ci ainsi que la procédure d'octroi et de suivi relative à ces interventions.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé et préambule

1. Dans l'intitulé on mentionnera l'intitulé correct de l'arrêté du 18 juillet 2002. On écrira dès lors "portant exécution de l'ordonnance relative à ...".

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, de l'alinéa 2 du préambule et de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, on écrira: "... houdende de uitvoering van de ordonnantie betreffende ...".

2. On complétera le premier alinéa du préambule par les mots ", notamment l'article 12".

3. Dès lors que ni l'avis du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, ni celui du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont des avis requis en droit, on pourra omettre les troisième et quatrième alinéas du préambule.

4. Le préambule visera respectivement l'avis de l'inspecteur des finances et l'accord budgétaire du Ministre du Budget. Les dates sont par exemple citées comme suit: "23 mars 2007".

5. Le préambule d'un arrêté ne comporte qu'exceptionnellement des considérants. En l'espèce, aucun motif particulier ne semble justifier le maintien des considérants figurant aux alinéas 8 et 9 du préambule du projet tel qu'il est soumis pour avis.

Article 2

1. Conformément au texte français, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, "met activiteiten op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad".

2. Les éléments d'une énumération doivent être indiqués par les mentions "1/", "2/", "3/", au lieu de tirets, comme c'est le cas à l'article 6, §§ 2 et 3, en projet. En effet, l'emploi de tirets peut prêter à confusion lors de références ultérieures aux dispositions suivant ces tirets ou en cas de modification.

Cette observation s'applique également à l'article 8, §§ 2 et 3, en projet (article 3 du projet).

Article 4

À moins qu'un motif particulier ne justifie de déroger au délai usuel d'entrée en vigueur, il faut en principe renoncer à l'entrée en vigueur immédiate afin de permettre à chacun de disposer d'un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME